

## 今の中国にあるジェネレーションギャップ

日本の y 世代、z 世代のように、中国でも違う年代に生まれた人々を「80 後」「90 後」等に分け、それぞれ 80 年代、90 年代生まれを意味します。

世代間の格差はどの国にも存在しています。中国はここ 40 年、高速な経済成長を成し遂げたと共に、社会面にも激しいジェネレーションギャップが発生しています。中には、対立的な価値観衝突がありながらも、社会が進んでいるという喜びの印でもあり、笑わせる話もたくさんあります。

それでは、いくつかの場面のジェネレーションギャップをご紹介します。

### 一. 言語

言語は生き物であります。明治以降の日本社会に大量な外来語が入ってきたように、社会面の変革は、しばしば言語に反映しています。今の中国では、「60 後」「70 後」の親たちはいつも、「90 後」「00 後」の子どもたちが何を言っているか全くわからないと悩んでいます。

まず、若者たちは外来語を活用し、さらに現地に合った言葉にするのが得意です。

例えば、ある知り合いの経験です。彼女はお母さんに「啊，刚才太社死了。（あ、さっき、本当に社会的に死んだ。）」と言ったら、お母さんの返事は「太社是谁？（太社は誰？）」で、全くの誤解でした。この「社死(shè sǐ)」という言葉は、恐らく日本語の「社会的死」からの伝来ですが、日本語のように「社会において存在が受容されない状態」や「存在が社会と分断され孤立している状態」<sup>1</sup>ほど深刻ではなく、「ただ人前で恥をかいた」という意味で中国若者の間でとても流行っています。



<sup>1</sup> <http://www.practical-japanese.com/2021/10/social-death.html>

また、昔、「凡尔赛」(ヴェルサイユ)という言葉が中国人に言うなら、フランスの北部にある世界遺産のヴェルサイユ宮殿、ひいては豪華な建物とかを思いつくはずです。日本でもその歴史を基にした『ベルサイユのバラ』という有名な漫画作品がありますね。でも今は、この言葉の意味はちょっと変わりました。日本語でいうと「自虐的自慢」に近いかもしれません。つまり、自嘲的控えめな導入に始まり、後半で一気に持ち上げたり自慢気な発言をすることです。<sup>2</sup>例えば、残念そうな顔で「私、大学受験したことないんだ」と言った後、「なぜなら、推薦入学だったので」と続くようなものです。もちろん、こういう冗談話はいつも不快にさせるものではなく、場合によっては周りのみんなを笑わせるためわざと言っていることでもあります。



言語面のジェネレーションギャップとして、外来語の活用以外、今の中国若者は、発音の頭文字で略語を言うのが大好きです。例えば、「yyds」は永 远 的 神 (yǒng yuǎn de shén 永遠の神様)、「xswl」は笑死我了 (xiào sǐ wǒ le 爆笑)。単語だけでなく、短い文にもその傾向が現われています。このような、暗号化された言葉は年配の方々には理解しにくいですね。

## 二. ライフスタイル

言語以外、ライフスタイルの上では世代間の格差がもっと著しく存在しています。

	今の若者	上の世代
仕事	nèi juǎn & tǎo píng 内卷 & 躺平	焦らずに、こつこつと働く
消費	yuè guāng zú 月光族	節約、貯金
付き合い方	余計な社交を避ける	積極的に人と交流

<sup>2</sup> <https://ja.hinative.com/questions/18608058>

30年前に比べたら、今の中国は世界経済へ深く参入しており、さらに人口大国でもあるため、中国社会では各分野での競争が激しいと思います。上の世代は焦らずに、文句なしでコツコツと働いていたイメージですが、今の若者たちはいつもプレッシャーが大き過ぎると感じ、双方逆の仕事振りが生み出されました。

一つは「内卷(nèi juǎn)」(内へと巻き込む)、仲間同士での競争に擦り減っていく、つまり過度で悪質な競争のことです。もう一つは「躺平(tǎng píng)」、日本語では「寝そべり族」に近い、仕事等に消極的で、最低の生活水準を保ち、他人の金儲けの道具や搾取を受ける奴隷にされない<sup>3</sup>人のことです。「内卷」にしても「躺平」にしても、やむなくやっていることだと私は思っているので、私たちが頑張っ、て、いつか余裕を持ちながら働ける社会がくると期待しています。

また、消費観にもかなりのジェネレーションギャップがあります。経済発展に伴い、生活面では食料や物資等の不足がだんだんなくなり、今の若者は貯金にこだわらない傾向です。「月光族(yuè guāng zú)」は毎月の給料を使い果たす人間のことで、10年以上前の流行語が今でもよく使われています。貯金は確かにいい習慣ですが、ある意味では、それも自分や社会の未来に自信を持っているからではないかと思えます。

人との付き合い方から見れば、たぶんどの国でも同じだと思います。上の世代はもっと積極的に人と交流していて、若者は社交活動を避ける傾向があります。近年の中国では、「社交恐惧症(shè jiāo kǒng jù zhèng)」という言葉も流行っていて、「90後」「00後」たちはいつも自嘲の口ぶりで自分が「対人恐怖症」ですと言っています。<sup>4</sup>

以上、言語とライフスタイルの面から、今の中国社会にあるジェネレーションギャップを簡単にご紹介しました。

---

<sup>3</sup> <https://courage-blog.com/2022news1/>

<sup>4</sup> <http://j.people.com.cn/n3/2020/1222/c94475-9801736.html>

## 中国社会的最新代沟

与日本存在 Y 世代和 Z 世代一样，在中国，我们也把不同年代出生的人群称作“80 后”、“90 后”，代表生于 80 年代和 90 年代等。

代际差异存在于每个社会中。在过去的 40 年里，中国实现了快速的经济增长，同时在社会方面也出现了巨大的代沟。其中既是对抗性的价值冲突，也是令人欣喜的社会进步的表现，当然也有许多让大家发笑的故事。

本文想向各位介绍中国如今的几个不同方面的代沟。

### 一、语言

语言是一个活的有机体，社会变革往往显著地反映在语言上。正如明治时期以来大量的外来语被引入日本社会一样，在今天的中国，“60 后”“70 后”的父母常常弄不清楚他们“90 后”“00 后”的孩子们在说些什么。

首先，年轻人倾向使用外来词汇，且擅长给它们赋予本地特色的新含义。

例如，以下是我一位朋友的亲身经历。某天，她对她的母亲说：“啊，刚才太社死了。”而母亲的回答却是：“太社是谁？”显然是完全误解了女儿的意思。这里的“社死”可能来自日本的“社会性死亡”概念，但它不像原词的程度那么严重，没有无法被社会容纳、被社会抛弃的意思，中国年轻人用这个词表示自己在众人面前出丑、羞愧的状态。目前在中国非常流行。

shè huì xìng sǐ wáng

社 会 性 死 亡

释义：网络流行词，其含义多为在公众面前出丑的意思，已经丢脸到没脸见人，只想地上有条缝能钻进去的程度。

再如，如果你在过去对中国人说“凡尔赛”这个词，大家应该会想到法国北部的世界文化遗产——凡尔赛宫，或引申为华丽的建筑等含义。在日本，有一部著名的漫画作品叫《凡尔赛的玫瑰》，也是以其为背景创作的。但如今，在中国年轻人的概念里这个词的含义已经发生了一些变化。更接近于日语的“自嘲式的吹嘘”，即名贬实褒地夸耀自己。例如：先带着失望的语气说“我从来没有参加过高考”，随后接着说“因为我是报送的。”当然，像这样的玩笑话并非总是惹人厌烦，在某些情况下也可能是故意说出来活跃气氛的。



语言方面的代沟除了来自外语词汇外，现在中国的年轻人们还十分喜欢用发音的首字母缩写来代替完整。例如，“yyds”是永远的神，“xswl”是笑死我了。渐渐地不仅是单词，甚至短句中也出现了此种倾向。像这类简直可以称作加密语言的表达，对年长一辈来说的确是很难理解的。

## 二、生活方式

语言之外，在生活方式上存在着更大的代沟。

	年轻人	上一辈
工作态度	内卷&躺平	从容地、勤勉地奋斗
消费观念	月光族	节约、储蓄
社交态度	避免不必要的社交	积极地与人交流

与30年前相比，我们国家已深入参与世界经济，加之人口众多应该也是一个原因，当前中国社会各个领域都存在着激烈竞争。老一辈人给人的印象是能不急不躁、心无旁骛、踏实奋进地工作，但今天的年轻人总感到压力太大，逐渐产生了两种截然相反的工作态度。

一个是“内卷”，表示同行间过度的恶性的竞争。另一种是“躺平”，类似于日本的“寝そべり族”，指的是工作积极性不高，不愿成为他人赚钱的工具和剥削的对象，只求维持最低生活水平的人群。我想，不管是“内卷”还是“躺平”，都是无可奈何之举吧。希望我们这一代通过自己的努力，能创造一个更宽松富裕的社会。

另外还有消费观念。随着经济的发展，中国人日常生活中曾有过的食品物品短缺状况逐渐减少，因而现在的年轻人往往不再执着于储蓄。“月光族”是十多年前前的一个流行语，至今仍普遍使用。虽然储蓄是一种良好的习惯，但从某种意义上理解，这也是年轻人对自己、对社会的未来的一种信心吧。

在社交态度方面的代际差异，可能所有国家都是一样的。上一辈的人们往往更积极地与人交往，而年轻人则倾向于避免社交活动。近年来在中国，“社交恐惧症”一词也开始流行，“90后”“00后”们总是以自嘲的口吻说自己是“社恐”。

以上是对当今中国社会语言和生活方面代沟的一个简单介绍。感谢阅读。